

§ 3 - Der Föderalprokurator in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher des nationalen Büros fordert einen Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, oder einen Arzt an, um die Entnahme durchzuführen.

Für Blutentnahmen kann er nur einen Arzt anfordern.

Der Gerichtspolizeioffizier, Hilfsbeamter des Prokurators des Königs, erstellt einen Probeentnahmebericht über die Entnahme.

Der Föderalprokurator in seiner Eigenschaft als Verantwortlicher des nationalen Büros bestimmt einen an ein Labor gebundenen Sachverständigen, um das DNA-Profil der Referenzprobe zu erstellen.

Der Sachverständige lässt dem Verwalter der nationalen DNA-Datenbanken das erstellte DNA-Profil und die diesbezüglichen Daten binnen einer Frist von höchstens einem Monat nach Erhalt seines Auftrags und der Referenzprobe von Amts wegen zukommen, damit sie in der DNA-Datenbank "Mitwirkende" registriert werden.

Der Sachverständige vernichtet unverzüglich die Referenzprobe und die daraus abgeleiteten Proben, die DNA enthalten.

§ 4 - Die DNA-Profile und die im vorliegenden Artikel erwähnten diesbezüglichen Daten werden auf Befehl der Staatsanwaltschaft entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Mitwirkenden in der DNA-Datenbank "Mitwirkende" gelöscht, wenn ihre Aufbewahrung in der Datenbank nicht oder nicht mehr zweckdienlich ist, und spätestens 50 Jahre nach ihrer Registrierung in der Datenbank "Mitwirkende".

Art. 7 - In Artikel 7 Absatz 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 7. November 2011, werden die Wörter "die Zusammensetzung und das Statut des Personals und" aufgehoben.

Art. 8 - In Artikel 8 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 10. April 2014, werden die Wörter "nationalen DNA-Datenbanken" jeweils durch die Wörter "nationalen DNA-Datenbanken "Verurteilte", "Kriminalistik" und "Vermisste Personen" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Mai 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/10940]

6 JULI 2017. — **Wet houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie. — Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 216, 217 en 316 van de wet van 6 juli 2017 houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie (*Belgisch Staatsblad* van 24 juli 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/10940]

6 JUILLET 2017. — **Loi portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice. — Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 216, 217 et 316 de la loi du 6 juillet 2017 portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice (*Moniteur belge* du 24 juillet 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/10940]

6. JULI 2017 — **Gesetz zur Vereinfachung, Harmonisierung, Informatisierung und Modernisierung von Bestimmungen im Bereich Zivilrecht und Zivilprozessrecht und im Notariatswesen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Justiz — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 216, 217 und 316 des Gesetzes vom 6. Juli 2017 zur Vereinfachung, Harmonisierung, Informatisierung und Modernisierung von Bestimmungen im Bereich Zivilrecht und Zivilprozessrecht und im Notariatswesen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Justiz.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

6. JULI 2017 — Gesetz zur Vereinfachung, Harmonisierung, Informatisierung und Modernisierung von Bestimmungen im Bereich Zivilrecht und Zivilprozessrecht und im Notariatswesen und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Bereich Justiz

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(…)

TITEL 15 - Abänderung des Gesetzes vom 15. März 1874 über Auslieferungen**Art. 216** - Artikel 3 des Gesetzes vom 15. März 1874 über Auslieferungen, abgeändert durch das Gesetz vom 14. Januar 1999, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn der verfolgten Person zum Zwecke ihrer Auslieferung nicht mehr die Freiheit entzogen ist, erlässt der zuständige Prokurator des Königs einen Vollstreckungsbefehl im Hinblick auf die Notifizierung und die Ausführung des Ministeriellen Erlasses zur Bewilligung der Auslieferung."

Art. 217 - Artikel 11 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

(…)

TITEL 21 - Abänderung des koordinierten Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei in Bezug auf die Zahlungsaufforderung**Art. 316** - In Artikel 65/1 §1 Absatz 3 des koordinierten Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, eingefügt durch das Gesetz vom 22. April 2012 und ersetzt durch das Gesetz vom 26. Dezember 2016, werden die Wörter "per Einschreiben oder per Gerichtsbrief" durch die Wörter "per Einschreiben, per Gerichtsbrief oder gemäß Artikel 32ter des Gerichtsgesetzbuches" ersetzt.

(…)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Juli 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/10941]

18 JULI 2017. — Wet tot wijziging van artikel 38 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, wat betreft het verval van het recht tot het besturen van niet gemotoriseerde voertuigen. — Duitse vertalingDe hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 juli 2017 tot wijziging van artikel 38 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, wat betreft het verval van het recht tot het besturen van niet gemotoriseerde voertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/10941]

18 JUILLET 2017. — Loi modifiant l'article 38 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne la déchéance du droit de conduire des véhicules non motorisés. — Traduction allemandeLe texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 juillet 2017 modifiant l'article 38 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière en ce qui concerne la déchéance du droit de conduire des véhicules non motorisés (*Moniteur belge* du 21 septembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/10941]

18. JULI 2017 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 38 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei in Bezug auf die Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines nicht motorisierten Fahrzeugs — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. Juli 2017 zur Abänderung von Artikel 38 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei in Bezug auf die Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines nicht motorisierten Fahrzeugs.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.